

# **Beilagen zu den Traktanden der GV 2026**

## **Annexes relatives aux points à l'ordre du jour de l'assemblée générale 2026**

# **Traktandum 3: Protokoll der Generalversammlung vom 27. August 2024**

## **Point à l'ordre du jour 3: Procès-verbal de l'Assemblée générale du 27 août 2024**



## **Protokoll der Generalversammlung vom 27. August 2024**

### **1. Begrüssung und Einschätzung der aktuellen Verkehrspolitik**

Der Präsident begrüsst die Mitglieder und Gäste, namentlich die Vertreter der Bundesämter und der Kantone. Besonders herzlich willkommen heisst er Marcel Ott und André Suter, Ehrenmitglieder des VAP. Er entschuldigt die neue Direktorin des Bundesamts für Verkehr, Frau Christa Hostettler sowie den Ehrenpräsidenten des VAP, Franz Steinegger.

### **2. Wahl des Stimmenzählers**

Michail Stahlhut, Hupac SA, und Detlef Schlickelmann, MFD Rail GmbH, werden einstimmig zu Stimmenzählern gewählt.

### **3. Protokoll der Generalversammlung vom 19. August 2022**

Das Protokoll wurde mit dem Rundschreiben 4/2022 verschickt. Die Diskussion wird nicht gewünscht. Das Protokoll wird einstimmig genehmigt.

### **4. Geschäftsbericht und Rechnungen 2022/2023**

Der Geschäftsbericht für die beiden Geschäftsjahre 2022 und 2023 wurde mit der Einladung am 17. Juli 2024 verschickt. Die Diskussion wird nicht gewünscht. Er wird einstimmig gutgeheissen.

Der Revisionsbericht für die Jahresrechnungen 2022 und 2023 wurde mit der Einladung am 17. Juli 2024 verschickt. Seitens der Revisoren wird keine Wortmeldung gewünscht. Er wird einstimmig zur Kenntnis genommen.

Die Jahresrechnungen 2022 und 2023 wurden mit der Einladung am 17. Juli 2024 verschickt. Dem Antrag der Revisoren auf Abnahme der Jahresrechnung 2022 und der Jahresrechnung 2023 unter Déchargeerteilung an Vorstand und Geschäftsführung wird einstimmig stattgegeben.

### **5. Wahl des Vorstandes**

Der Präsident stellt vor der Wahl des Vorstands den neuen Geschäftsführer des VAP, Dr. Simon Wey, vor. Er wird die operative Führung der Verbandsgeschäfte von seinem Vorgänger am 1. Januar 2025 übernehmen. Simon Wey stellt sich kurz persönlich vor und dankt für das ihm erwiesene Vertrauen.

Der Wahlantrag wurde mit der Einladung am 17. Juli 2024 verschickt. Peter Klarer, Panlog / Steeltec, Mario Stanganello, VTG Rail Europe GmbH und Dieter Weber, avenergy treten nicht mehr zur Wiederwahl an. Ihr Wirken wurde anlässlich der letzten Sitzung des Vorstands gewürdigt und verdankt.

Die Wahl der bisherigen Mitglieder des Vorstands erfolgt in globo einstimmig.

Als neue Kandidaten stellen sich persönlich Frau Fabienne Häcki, Steeltec, die Herren Silvan Weiss, avenergy / A.H. Meyer AG, Florian Zeller, VTG Rail Europe GmbH und Frank Furrer, Gleis-Genossenschaft Ristet-Bergermoos vor. Ihre Wahl erfolgt einzeln. Die neuen Kandidaten werden einstimmig in den Vorstand gewählt.

## **6. Wahl des Präsidenten**

Der Vizepräsident nimmt die Wahl des Präsidenten nach kurzer Würdigung seines sehr erfolgreichen Wirkens vor. Der Präsident, Ständerat Josef Dittli, wird einstimmig unter Akklamation im Amt bestätigt.

Der Präsident bedankt sich für die ehrenvolle Wahl und das ihm ausgesprochene Vertrauen.

## **7. Wahl der Revisoren**

Der Wahlantrag wurde mit der Einladung am 17. Juli 2024 verschickt. Die Herren Markus Zemp und Oliver Konrad werden einstimmig gewählt.

## **8. Gründung Cargorail Consulting AG - Statutenänderung**

Der Antrag auf Gründung der Cargorail Consulting AG und Änderung der Statuten des VAP Verband der verladenden Wirtschaft wurde mit der Einladung am 17. Juli 2024 verschickt.

Der Vorstand beantragt die

- Gründung der Cargorail Consulting AG durch Entnahme von CHF 100'000.00 aus dem Kapital des VAP zu Lasten der Verbandsrechnung 2024 mit dem Zweck, die Beratungs- und Analyseaktivitäten des VAP zugunsten seiner Mitglieder und Dritter zu verstärken und gleichzeitig von den nicht gewinnstrebigsten Hauptaktivitäten des Verbands zu trennen;
- Wahl von Dieter Weber als Präsidenten und von Frank Furrer als Vizepräsidenten und Delegierten des Verwaltungsrats;
- Revision der Verbandsstatuten VAP zur Verfolgung eines wirtschaftlichen Nebenzweckes von untergeordneter Bedeutung wie folgt:

Art. 2 Abs. 2 bisher:

*Der Verein bezweckt keinen Erwerb.*

Art. 2 Abs. 2 neu:

*Der Verein selbst bezweckt keinen Erwerb. Zur Verfolgung eines wirtschaftlichen Nebenzweckes von untergeordneter Bedeutung ist es ihm erlaubt, dazu eine oder mehrere Tochtergesellschaften in einer Assoziationsform des OR zu gründen, wenn dies mit der Erreichung des nichtwirtschaftlichen Hauptzweckes sinnvoll verbunden erscheint.*

Der Präsident weist auf die bisherigen erfolgreichen Beratungen der Mitglieder und Dritter durch die Einzelfirma des Generalsekretärs hin und auf das Bedürfnis, dafür

eine Tochtergesellschaft des Verbands zu gründen. Dies erfordert die Anpassung der Vereinsstatuten in Art. 2 Abs. 2. Der Verein bezweckt weiterhin keinen Erwerb, darf jedoch zur Verfolgung eines wirtschaftlichen Nebenzweckes von untergeordneter Bedeutung eine Tochtergesellschaft in einer Assoziationsform des OR gründen.

Das Kapital zur Gründung der Tochtergesellschaft soll zulasten der Verbandsrechnung 2024 aus dem Vereinskapi tal entnommen werden.

Dieter Weber soll als Präsident und Frank Furrer als Delegierter des Verwaltungsrats der Tochtergesellschaft gewählt werden. Sie werden mit der Gründung der Tochtergesellschaft betraut.

Der Präsident stellt die Anträge des Vorstands zur Diskussion. Diese wird nicht gewünscht. Die Anträge werden einstimmig gutgeheissen.

## **9. Verschiedenes**

Das Wort wird nicht gewünscht.

Für das Protokoll



Frank Furrer

Uitikon, 27. August 2024

## **Procès-verbal de l'Assemblée générale du 27 août 2024**

### **1. Accueil et appréciation de la politique actuelle des transports**

Le président souhaite la bienvenue aux membres et aux invités, en particulier aux représentants des offices fédéraux et des cantons. Il salue tout particulièrement Marcel Ott et André Suter, membres d'honneur de la VAP. Il excuse la nouvelle directrice de l'Office fédéral des transports, Mme Christa Hostettler, ainsi que le président d'honneur de la VAP, Franz Steinegger.

### **2. Élection des scrutateurs**

Michail Stahlhut, Hupac SA, et Detlef Schlickelmann, MFD Rail GmbH, sont élus à l'unanimité en qualité de scrutateurs.

### **3. Procès-verbal de l'Assemblée générale du 19 août 2022**

Le procès-verbal a été envoyé avec la circulaire 4/2022. Personne ne demande la parole. Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité.

### **4. Rapport de gestion et comptes 2022/2023**

Le rapport de gestion des deux exercices 2022 et 2023 a été envoyé avec l'invitation du 17 juillet 2024. Personne ne demande la parole. Il est approuvé à l'unanimité.

Le rapport de révision relatif aux comptes annuels 2022 et 2023 a été envoyé avec l'invitation du 17 juillet 2024. Les réviseurs ne souhaitent pas intervenir. Le rapport est pris acte à l'unanimité.

Les comptes annuels 2022 et 2023 ont été envoyés avec l'invitation du 17 juillet 2024. La proposition des réviseurs visant à approuver les comptes annuels 2022 et 2023 et à donner décharge au comité et à la direction est acceptée à l'unanimité.

### **5. Élection du comité**

Avant l'élection du comité, le président présente le nouveau directeur de la VAP, Dr Simon Wey. Il reprendra la direction opérationnelle des activités de l'association de son prédécesseur le 1er janvier 2025. Simon Wey se présente brièvement et remercie l'assemblée pour la confiance qui lui est témoignée.

La proposition d'élection a été envoyée avec l'invitation du 17 juillet 2024. Peter Klarer, Panlog / Steeltec, Mario Stanganello, VTG Rail Europe GmbH, et Dieter Weber, avenergy, ne se représentent pas. Leur engagement a été salué et remercié lors de la dernière séance du comité.

La réélection des membres actuels du comité est approuvée en bloc et à l'unanimité.

Les nouveaux candidats se présentent personnellement : Mme Fabienne Häcki, Steeltec, ainsi que MM. Silvan Weiss, avenergy / A.H. Meyer AG, Florian Zeller, VTG Rail Europe GmbH, et Frank Furrer, Gleis-Genossenschaft Ristet-Bergermoos. Leur élection a lieu individuellement. Tous les nouveaux candidats sont élus à l'unanimité au comité.

## **6. Élection du président**

Après avoir brièvement rendu hommage à son action très fructueuse, le vice-président procède à l'élection du président. Le président, le conseiller aux États Josef Dittli, est confirmé à l'unanimité dans ses fonctions, sous les applaudissements.

Le président remercie l'assemblée pour cette élection honorable et pour la confiance qui lui est accordée.

## **7. Élection des réviseurs**

La proposition d'élection a été envoyée avec l'invitation du 17 juillet 2024. MM. Markus Zemp et Oliver Konrad sont élus à l'unanimité.

## **8. Création de Cargorail Consulting AG – modification des statuts**

La proposition relative à la création de Cargorail Consulting AG et à la modification des statuts de la VAP Association des chargeurs a été envoyée avec l'invitation du 17 juillet 2024.

Le comité propose :

- la création de Cargorail Consulting AG par prélèvement de CHF 100'000.00 sur le capital de la VAP, à la charge des comptes de l'association 2024, dans le but de renforcer les activités de conseil et d'analyse de la VAP au bénéfice de ses membres et de tiers, tout en les séparant des activités principales à but non lucratif de l'association ;
- l'élection de Dieter Weber en qualité de président et de Frank Furrer en qualité de vice-président et délégué du conseil d'administration ;
- la révision des statuts de la VAP afin de permettre la poursuite d'un but économique accessoire d'importance secondaire, comme suit :

### **Art. 2, al. 2, version actuelle :**

*L'association ne poursuit aucun but lucratif.*

### **Art. 2, al. 2, nouvelle teneur :**

*L'association elle-même ne poursuit aucun but lucratif. Afin de poursuivre un but économique accessoire d'importance secondaire, elle est autorisée à créer à cet effet une ou plusieurs filiales sous une forme de société prévue par le CO, lorsque cela paraît utilement lié à la réalisation de son but principal non économique.*

Le président rappelle le succès des activités de conseil menées jusqu'à présent auprès des membres et de tiers par l'entreprise individuelle du secrétaire général ainsi que la nécessité de créer à cet effet une filiale de l'association. Cela nécessite une adaptation de l'art. 2, al. 2 des statuts. L'association continue de ne poursuivre aucun

but lucratif, mais elle peut créer une filiale sous une forme de société prévue par le CO afin de poursuivre un but économique accessoire d'importance secondaire.

Le capital nécessaire à la création de la filiale doit être prélevé sur le capital de l'association et imputé aux comptes de l'association 2024.

Dieter Weber doit être élu président et Frank Furrer délégué du conseil d'administration de la filiale. Ils sont chargés de la création de la filiale.

Le président ouvre la discussion sur les propositions du comité. Personne ne demande la parole. Les propositions sont approuvées à l'unanimité.

## **9. Divers**

Personne ne demande la parole.

IPour le procès-verbal



Frank Furrer

Uitikon, 27. August 2024

# **Traktandum 4: Geschäftsbericht**

## **Point à l'ordre du jour 4: Rapport de gestion**



# GESCHÄFTSBERICHT

## 2024 / 2025







# VORWORT DES PRÄSIDENTEN

## LIEBE MITGLIEDER UND INTERESSIERTE

Das Niedrigwasser auf dem Rhein hat uns in diesem Jahr einmal mehr vor Augen geführt, wie wichtig leistungsfähige und zuverlässige Transportsysteme sind. Als stark vernetztes und importabhängiges Land sind wir auf funktionierende Logistikketten angewiesen. Ein leistungsfähiger Schienengüterverkehr ist damit eine zentrale Voraussetzung für die Versorgung unseres Landes und die Wettbewerbsfähigkeit unseres Wirtschaftsstandorts.

Tatsache ist aber auch, dass der Schienengüterverkehr vor äusserst grossen Herausforderungen steht. Mit der Revision des Gütertransportgesetzes hat das Parlament ein klares Bekenntnis zu seiner Zukunft abgegeben. Nun gilt es sicherzustellen, dass die gesprochenen Steuergelder auch tatsächlich dem vom Gesetzgeber anvisierten Ziel dienen, den nachhaltigen Einzelwagenladungsverkehr zu stärken. Die erheblichen Steuermittel wurden vor dem Hintergrund gesprochen, dass eine Abwanderung von Gütermengen von der Schiene auf die Strasse möglichst verhindert werden kann. Zurzeit beobachten wir leider eine gegenteilige Entwicklung.

Auch ist für uns als VAP klar: Das Angebot des Schienengüterverkehrs ist konsequent auf die Bedürfnisse der verladenden Wirtschaft auszurichten. Eine wichtige Triebfeder ist dabei der Wettbewerb. Dieser schafft Anreize für Qualität, Innovation und eine konsequente Kundenorientierung. Wettbewerb kann jedoch nur dann seine Wirkung entfalten, wenn zwischen SBB Cargo und privaten Eisenbahnverkehrsunternehmen faire Wettbewerbsbedingungen herrschen. Als VAP arbeiten wir konsequent daran, diesem Ziel Schritt für Schritt näherzukommen.

Gleichzeitig werden aktuell wegweisende Weichen für die Zukunft gestellt. Mit der Vorlage Verkehr '45 steht die langfristige Entwicklung der Schweizer Verkehrsinfrastruktur zur Diskussion. Es ist dabei zentral, dass der Schienengüterverkehr von Anfang an mitgedacht wird. Die Schiene muss für den Personen- wie für den Güterverkehr da sein. Während der Personenverkehr emotional besetzt ist, bleibt der Schienengüterverkehr für viele oft weitgehend emotionslos. Ein leistungsfähiges Bahnsystem muss jedoch ein verlässliches Nebeneinander beider Verkehrsträger ermöglichen. Leider beobachten wir eine Tendenz, dass der Schienengüterverkehr bei Kapazitäten und Trassen unter Druck gerät und gegenüber dem Personenverkehr zunehmend zurückgedrängt wird. Beim Transitverkehr gilt es zudem den Blick über die Landesgrenzen hinaus zu richten. Die Zuverlässigkeit auf den Nord-Süd-Korridoren und insbesondere der NEAT-Zulaufstrecken im Ausland ist für die Schweiz entscheidend. In der Realität bestehen hier jedoch erhebliche Defizite, nicht zuletzt aufgrund des grossen Erneuerungsbedarfs der Schieneninfrastruktur in Deutschland.

Der VAP wird sich weiterhin dafür einsetzen, dass der Schienengüterverkehr zuverlässig, wettbewerbsfähig und kundenorientiert funktioniert – und dass die Stimme der Branche in Politik, Verwaltung und Gesellschaft nicht nur gehört wird, sondern sich letztlich auch in konkretem Handeln niederschlägt.

Ich danke Ihnen für Ihre Treue, Ihr Vertrauen sowie Ihr Engagement für unseren Verband und wünsche eine angenehme Lektüre.



Ständerat Josef Dittli  
Präsident

# DER VAP | KURZ UND BÜNDIG

Der Verband der verladenden Wirtschaft (VAP) ist die liberale Stimme des Schienengüterverkehrs in der Schweiz und setzt sich für gute Rahmenbedingungen für einen innovativen sowie leistungs- und wettbewerbsfähigen Schienengüterverkehr ein. Der VAP vertritt rund 220 Unternehmen der verladenden Wirtschaft und der Logistik. Diese transportieren Güter auf der Schiene, nutzen Anschlussgleise oder halten Güterwagen und sind auf ein funktionierendes Gesamtsystem angewiesen.





# MITGLIEDER

Der VAP betreut rund 220 Mitglieder aus der Schweiz und dem Ausland und vereint damit einen breiten Querschnitt des Schienengüterverkehrs. Zu unseren Mitgliedern zählen Verlader aus unterschiedlichsten Branchen, Anschlussgleisbesitzer, Wagenhalter, private Eisenbahnverkehrsunternehmen, Logistikunternehmen sowie weitere massgebliche Akteure entlang der Transport- und Logistikkette. Ergänzt wird unsere Mitgliedschaft durch befreundete Unternehmen und Organisationen, darunter Zulieferer, Bau- und Ingenieurunternehmen sowie Beratungs- und Dienstleistungsunternehmen aus den Bereichen Schiene, Güterverkehr und Logistik. Dadurch bündelt der VAP die Interessen und das Fachwissen zahlreicher Akteure, die für einen leistungsfähigen und zukunftsfähigen Schienengüterverkehr in der Schweiz entscheidend sind.

## SEGMENTE

Unsere Mitglieder transportieren einen beträchtlichen Teil des jährlichen Import-, Export- und Binnengüterverkehrs in der Schweiz. Dabei setzen sie bewusst auf die Schiene und nutzen deren Stärken im Zusammenspiel mit Strasse und Wasser. Sie sind in sämtlichen wichtigen Teilmärkten der verladenden Wirtschaft vertreten und leisten damit einen wesentlichen Beitrag zu einem leistungsfähigen und nachhaltigen Güterverkehr.

- **Land- und Forstwirtschaft**
- **Nahrungsmittel**
- **Mineralölerzeugnisse**
- **Chemische Erzeugnisse**
- **Baustoffe**
- **Metalle und Metallerzeugnisse**
- **Abfälle**
- **Steine und Erden**
- **Sammelgut/Stückgut**

# ORGANE

Wir unterstehen den gesetzlichen Vorschriften des Vereinsrechts gemäss Schweizerischem Zivilgesetzbuch (ZGB). Für die Führung und Organisation des Verbandes verfügen wir über einen Vorstand, einen geschäftsleitenden Ausschuss, eine Geschäftsstelle sowie eine Rechnungsprüfung. Zudem sind wir Kooperationspartner verschiedener branchenverwandter Organisationen.

## PRÄSIDIUM

- **Ständerat Josef Dittli\*, Präsident**
- **Ulrich Walt\*, Vizepräsident, Josef Meyer Rail Group**

## VORSTAND

- **Per-Anders Benthin\*, TRANSWAGGON AG**
- **Fabienne Häcki, Steeltec AG / Swiss Steel Group**
- **Bernhard Hoffmann, ERMEWA SA**
- **Bernhard Kunz\*, HUPAC Intermodal SA**
- **Philipp Wegmüller, Coop**
- **Titus Bütler\*, Post CH AG**
- **Silvan Weiss\*, A.H. Meyer AG / avenergy**
- **Nicolas Herold, Syngenta Crop Protection Monthey SA**
- **Roland Jäggi, Planzer Transport AG**
- **Ueli Maurer, Bertschi AG**
- **Markus Vaerst\*, Wascosa AG**
- **Florian Zeller, VTG Rail Europe GmbH**

## GESCHÄFTSLEITENDER AUSSCHUSS (GLA)

Die oben aufgeführten Vorstandsmitglieder, die mit einem \* gekennzeichnet sind, sind zugleich Mitglieder des GLA.



## GESCHÄFTSSTELLE

- **Dr. Simon Wey, Geschäftsführer**
- **Jonas Lehner, stv. Geschäftsführer**

## RECHNUNGSREVISION

- **Oliver Konrad, Bereuter AG**
- **Markus Zemp, BP Europe SE**





## PARTNERORGANISATIONEN

- **Economiesuisse**
- **European Rail Freight Association (ERFA)**
- **International Union of Wagon Keepers (UIP)**
- **LITRA, Informationsdienst für den öffentlichen Verkehr**
- **Verband öffentlicher Verkehr (VÖV)**



# INZELWAGENLADUNGSVERKEHR: STEUERGELDER FÜR DEN ABBAU STATT FÜR DIE STÄRKUNG?

**Der Bund investiert erhebliche Mittel in die Stärkung des Einzelwagenladungsverkehrs. Gleichzeitig drohen Angebotsabbau, steigende Preise und eine weitere Verlagerung auf die Strasse. Für den VAP zeigt sich damit ein wachsender Widerspruch zwischen politischem Auftrag und tatsächlicher Entwicklung.**

Mit der Revision des Gütertransportgesetzes hat die Politik ein klares Ziel formuliert: Der Schienengüterverkehr soll gestärkt und nachhaltig weiterentwickelt werden. Eine zentrale Rolle kommt dabei dem Einzelwagenladungsverkehr (EWLV) zu, der mit erheblichen Bundesmitteln unterstützt wird. Die Entwicklung der vergangenen Monate zeigt jedoch zunehmend in die entgegengesetzte Richtung: Statt einer Stärkung erleben die verladenden Unternehmen einen schleichenden Abbau des Angebots – trotz und mit Unterstützung von Steuergeldern.

Besonders deutlich zeigt sich dies bei SBB Cargo. Die verladende Wirtschaft sieht sich mit steigenden Preisen, sinkender Qualität und mangelnder Kundenorientierung konfrontiert. Gleichzeitig sollen zahlreiche Bedienpunkte nicht mehr bedient werden. Für viele Unternehmen entsteht dadurch ein erheblicher Druck, ihre Transporte – wo möglich kurzfristig, spätestens aber mittelfristig – auf die Strasse zu verlagern. Dies geschieht ausgerechnet in einer Situation, in der die Strasse bereits aufgrund stark steigender Staustunden an ihre Kapazitätsgrenzen stösst.





Der VAP kritisiert insbesondere den grundlegenden Widerspruch zwischen dem politischen Auftrag und der tatsächlichen Entwicklung: Die vom Parlament gesprochenen öffentlichen Mittel sollen den EWLTV sichern, den Schienengüterverkehr stärken und eine Verlagerung auf die Strasse verhindern. Ein Abbau des Angebots bewirkt jedoch genau das Gegenteil. Damit werden nicht nur die Ziele der Verkehrsverlagerung und des Klimaschutzes, sondern auch die Versorgungssicherheit und die Wettbewerbsfähigkeit des Wirtschaftsstandorts Schweiz gefährdet.

Besonders problematisch ist, dass ein solcher Abbau kurzfristig in den Zahlen nicht sichtbar ist, denn solange Verlagerer keine kurzfristige Alternative haben, bleiben Transporte zunächst auf der Schiene. Gleichzeitig werden jedoch, wo möglich, Investitionen in LKW-Infrastruktur und strassenbezogene Anlagen umgeschichtet. Geht das Vertrauen in einen funktionierenden EWLTV verloren, werden Anschlussgleise, Verladeanlagen und bahnbezogene Logistikprozesse zurückgebaut und kaum wieder aufgebaut. Ist der Wechsel auf die Strasse einmal vollzogen, ist eine Rückkehr zur Schiene entsprechend schwierig bis unmöglich.

Vor diesem Hintergrund nimmt die Politik die Entwicklung zunehmend auf. Nur ein halbes Jahr nach Inkrafttreten des revidierten Gütertransportgesetzes befasste sich die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrats mit den aktuellen Entwicklungen im EWLTV und der Verkehrsverlagerung insgesamt. Der VAP begrüßte dies angesichts der wachsenden Frustration in der Branche ausdrücklich. Die Sorge: Der Rückgang des Schienengüterverkehrs könnte zunächst nur verzögert sichtbar werden, während die Verlagerung auf die Strasse bereits stattfindet und langfristige Investitionsentscheide zulasten der Schiene getroffen werden.

Die Probleme beschränken sich zudem nicht ausschliesslich auf den EWLTV. Auch Ganzzugverkehre und der kombinierte Verkehr sehen sich wachsenden Hürden gegenüber. So erschwert etwa die von SBB Cargo eingeführte Regel bei Rangierleistungen, dass diese nur noch kurzfristig zugesagt werden können, die Planbarkeit für private Eisenbahnverkehrsunternehmen und Verlagerer. Wenn Rangierleistungen auf der ersten und letzten Meile erst kurzfristig verbindlich zugesichert werden, entstehen für private EVU erhebliche Wettbewerbsnachteile. Verlässliche Angebote werden dadurch schwieriger planbar und bestehende Verkehre gefährdet.

Aus Sicht des VAP braucht es deshalb im EWLTV klare politische Leitplanken. Preissteigerungen sind auf das notwendige Minimum zu begrenzen, ein Angebotsabbau darf nur mit einer entsprechenden Folgeabschätzung erfolgen und öffentliche Mittel müssen konsequent daran geknüpft werden, den Schienengüterverkehr zu stärken und ein kundenorientiertes, verlässliches Angebot sicherzustellen. Ein «Weiter wie bisher» birgt erhebliche Risiken für den Wirtschaftsstandort Schweiz. Gerade angesichts der Bedeutung der Schiene für Klimaziele, Flächeneffizienz und Versorgungssicherheit muss die Politik jetzt handeln.

# SICHERHEIT BRAUCHT EUROPÄISCHE LÖSUNGEN – NICHT NATIONALE ALLEINGÄNGE

Nach dem Unfall im Gotthard-Basistunnel geriet die Sicherheit von Güterwagenrädern europaweit in den Fokus. Der Verlauf seither zeigt deutlich: Nationale Alleingänge schaffen neue Risiken für Betrieb und Wettbewerbsfähigkeit – nachhaltige Lösungen können nur europäisch abgestimmt funktionieren.



Der Unfall im Gotthard-Basistunnel vom 10. August 2023 hat eine umfassende Überprüfung der Sicherheit von Güterwagen mit laufflächengebremsten Radsätzen ausgelöst. Nach Veröffentlichung des SUST-Unfallberichts im Juni 2025 wurden auf nationaler und europäischer Ebene verschiedene Massnahmen zur Erhöhung der Sicherheit diskutiert. Während das BAV gemeinsam mit Wagenhaltern und EVU nach praktikablen Lösungen suchte, arbeitete das Joint Network Secretariat (JNS) der ERA an europaweit abgestimmten Massnahmen.

Statt diesen Prozess abzuwarten, erliess das BAV im September 2025 weitreichende Sofortmassnahmen, die weder ausreichend evidenzbasiert noch mit den europäischen Arbeiten abgestimmt waren. Die kurzen Umsetzungsfristen und massiv verkürzten Instandhaltungsintervalle hätten den Schienengüterverkehr bei einer konsequenten Umsetzung Ende 2025 faktisch zum Erliegen bringen können. Gleichzeitig fehlten belastbare Nachweise, dass die erforderlichen Werkstatt- und Instandhaltungskapazitäten überhaupt rechtzeitig hätten bereitgestellt werden können. Die Branche sah sich deshalb gezwungen, gegen die Verfügungen Rechtsmittel zu ergreifen. Das Bundesverwaltungsgericht stellte im November 2025 die vom BAV in seiner Verfügung entzogene aufschiebende Wirkung wieder her.

Mit den einstimmig verabschiedeten JNS-Massnahmen lag im Dezember 2025 schliesslich ein europäisch abgestimmter Lösungsansatz vor, der von Wagenhaltern, EVU und Behörden gemeinsam entwickelt worden war. Damit bestand die Chance, Sicherheit und Interoperabilität



miteinander zu verbinden. Diese Chance wurde jedoch zunächst nicht genutzt. Statt auf die europäische Lösung einzuschwenken, wies das BAV die Verantwortung erneut an ERA und JNS zurück – ein Vorgehen, das auch auf europäischer Ebene gut hörbar kritisiert wurde.

Im Anschluss hat die JNS ihre Arbeiten wieder aufgenommen und dabei Massnahmen entwickelt, die am 7. August 2026 kommuniziert wurden. Damit besteht nun eine europaweit abgestimmte Lösung. Ob die entsprechenden Kapazitäten mit dem von der JNS definierten Umsetzungszeitraum kompatibel sind, wird die JNS an ihren nächsten Sitzungen klären. Das BAV hat noch nicht abschliessend orientiert, ob es anstelle seiner eigenen diejenigen Massnahmen der JNS übernehmen wird.

Entscheidend ist, dass Sicherheitsmassnahmen nicht isoliert national, sondern verhältnismässig, evidenzbasiert und im Einklang mit den europäischen Partnern umgesetzt werden. Denn Sicherheit und Wettbewerbsfähigkeit des Schienengüterverkehrs dürfen nicht gegeneinander ausgespielt werden: Nur ein funktionierender und interoperabler Schienengüterverkehr kann dauerhaft einen Beitrag zur Verlagerung und damit auch zur Verkehrssicherheit leisten.



# HAFTUNGSFRAGE IM SCHIENENGÜTERVERKEHR BLEIBT AUF DER POLITISCHEN AGENDA

**Die Haftungsfrage im Schienengüterverkehr ist weiterhin ungelöst und sorgt politisch wie in der Branche für Diskussionen. Im Zentrum steht die Frage, wie Risiken zwischen Eisenbahnverkehrsunternehmen, Wagenhaltern und Verladern verteilt werden sollen – und ob dafür letztlich nur eine europaweit abgestimmte Lösung tragfähig ist.**

Mit der Ablehnung der Motion 24.3823 am 10. Dezember 2024 durch den Nationalrat schien die Diskussion um die Haftung im Schienengüterverkehr zunächst abgeschlossen. Doch dieser Eindruck täuschte: Mit der Motion 25.3386 «Gefährdungshaftung im Gütertransport auf Schienen» ist das Thema bereits wieder auf der politischen Agenda.

Gleichzeitig hat SBB Cargo die Haftung schon vor Jahren begonnen auf die Kunden, also auf die Betriebe der verladenden Wirtschaft, zu verlagern. Sie haben dazu in den Verwendungsbestimmungen mit diesen Betrieben eine Haftungs- und Freistellungsklausel gemäss Ziffer 5 (Haftung bei Schäden durch vom Kunden beigestellte Wagen) eingeführt. Danach haftet der Kunde gegenüber SBB Cargo für sämtliche Schäden sowie daraus entstehende Mehraufwände, soweit diese auf einen Mangel an einem vom Kunden beigestellten Wagen zurückzuführen sind. Zudem hat der Kunde SBB Cargo für Schäden von Dritten schadlos zu halten. Weiter wird festgehalten, dass ein Verschulden des Wagenhalters im Sinne von Art. 27 AVV nicht erforderlich sei, und dass eine Haftung von SBB Cargo für Schäden am Transportgut entfalle.

Nach Angaben von SBB Cargo wurde diese Haftungsregelung nicht neu geschaffen, sondern bereits im Januar 2016 nach dem schweren Güterzugunfall in Daillens eingeführt. Sie gilt seither gegenüber sämtlichen Endkunden.

Nach den Bestimmungen des Allgemeinen Vertrags für die Verwendung von Güterwagen (AVV) haftet heute das Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU), sofern der Wagenhalter eine ordnungsgemässe Wartung nachweisen kann.

Auf Juli 2026 beabsichtigte SBB Cargo, diese Haftungsregelung auch auf die Vertragsverhältnisse mit Wagenhaltern sowie mit ausländischen Eisenbahnverkehrsunternehmen auszudehnen. Von diesem Vorhaben nahm das Unternehmen jedoch Abstand, nachdem der Widerstand aus der Politik, von Branchenverbänden und insbesondere von den betroffenen ausländischen EVU erheblich zugenommen hatte. Inzwischen wurde die Frist auf Ende 2026 verlängert.

Ebenfalls laufen Gespräche zwischen den Wagenhaltern und den EVU zur Frage, ob und inwiefern das bisherige Regime angepasst werden könnte. In Frage käme letztlich jedoch nur eine europaweit abgestimmte und branchenübergreifende Lösung dieses Themas.



# FORUM GÜTERVERKEHR 2026 – RÜCKBLICK

**Rund 120 Vertreterinnen und Vertreter aus Wirtschaft, Politik, Verwaltung und Branche kamen am 12. Mai 2026 im Glockenhof Zürich zum Forum Güterverkehr des VAP zusammen. Die Veranstaltung zeigte deutlich, wo die Branche heute steht: zwischen steigenden Kosten, sinkender Zuverlässigkeit und zunehmender Regulierung auf der einen sowie Innovationsbereitschaft und dem klaren Bekenntnis vieler Verlader zur Schiene auf der anderen Seite.**

Die zentrale Frage des Forums lautete deshalb nicht, ob der Schienengüterverkehr weiterhin eine Zukunft hat, sondern unter welchen Voraussetzungen er diese Zukunft behaupten kann. Die Herausforderungen sind vielfältig: Im Einzelwagenladungsverkehr belasten Angebotsreduktionen, steigende Preise und Qualitätsprobleme die Kunden. Im alpenquerenden Schienengüterverkehr sind Baustellen und daraus resultierende Streckenunterbrüche derzeit einer der grössten Belastungsfaktoren – und wahrscheinlich der prägnanteste einzelne operative Engpass. Gleichzeitig erschweren zusätzliche regulatorische Anforderungen und ungeklärte Haftungsfragen den Betrieb. In ihrer Summe drohen diese Entwicklungen die Wettbewerbsfähigkeit der Schiene schrittweise zu schwächen.

Dass es dabei keineswegs an der grundsätzlichen Bereitschaft der verladenden Wirtschaft fehlt, weiterhin auf die Schiene zu setzen, zeigte die am Forum präsentierte Szenarioanalyse von INFRAS. Zwar sind Verkehrsleistung und Marktanteil der Schiene in den vergangenen Jahren zurückgegangen – besonders deutlich im Binnen- und Wagenladungsverkehr. Die Rückmeldungen der VAP-Mitglieder zeigen aber gleichzeitig, dass viele Unternehmen ihre Güter weiterhin auf der Schiene transportieren möchten. Voraussetzung dafür sind verlässliche Leistungen, planbare Transporte, konkurrenzfähige Preise und klare Verantwortlichkeiten.



Damit rückte auch die Frage nach den richtigen Rahmenbedingungen ins Zentrum. Politik und Verwaltung haben mit dem neuen Gütertransportgesetz wichtige Voraussetzungen geschaffen. Entscheidend wird nun sein, ob die damit verbundenen Instrumente tatsächlich zu mehr Produktivität, Qualität und Wettbewerbsfähigkeit führen. Gleichzeitig wurde am Forum deutlich, dass Sicherheit, Regulierung und wirtschaftliche Tragfähigkeit zusammengedacht werden müssen. Zusätzliche Anforderungen sind dort sinnvoll, wo sie nachweislich zur Sicherheit beitragen – sie dürfen aber nicht dazu führen, dass die Schiene gegenüber der Strasse weiter an Boden verliert.

Ein zweiter roter Faden war die Innovationsfähigkeit der Branche. Automatisierte Verladeprozesse, neue Betriebsmodelle, digitale Lösungen oder gemeinsame Brancheninitiativen zeigen, dass zahlreiche Ideen vorhanden sind. Die Herausforderung liegt weniger im Mangel an Ansätzen als darin, diese aus der Pilotphase in einen wirtschaftlich tragfähigen Regelbetrieb zu überführen. Fragmentierte Strukturen, fehlende Standards und hohe Komplexität bremsen diesen Schritt bis heute häufig aus.

Das Forum Güterverkehr 2026 machte damit vor allem eines deutlich: Der Schienengüterverkehr braucht keine weiteren Grundsatzdebatten über seine Bedeutung, sondern konkrete Verbesserungen im Alltag. Verlässlichkeit, Wettbewerb, klare Verantwortlichkeiten und praxistaugliche Innovationen werden darüber entscheiden, ob es gelingt, das Vertrauen der Verlager zu stärken und die Schiene langfristig als leistungsfähigen Bestandteil der Schweizer Güterversorgung zu sichern.







**WWW.CARGORAIL.CH**

**VAP Verband der verladenden Wirtschaft  
Spitalgasse 5  
8001, Zürich**



# RAPPORT DE GESTION

## 2024 / 2025





# AVANT-PROPOS DU PRÉSIDENT

CHERS MEMBRES, CHÈRES LECTRICES, CHERS LECTEURS

Le faible niveau des eaux du Rhin nous a rappelé une fois de plus cette année à quel point des systèmes de transport performants et fiables sont essentiels. En tant que pays fortement interconnecté et dépendant des importations, la Suisse a besoin de chaînes logistiques qui fonctionnent. Un transport ferroviaire de marchandises performant constitue dès lors une condition essentielle pour l'approvisionnement de notre pays et pour la compétitivité de notre place économique.

Il est toutefois également évident que le transport ferroviaire de marchandises est confronté à des défis majeurs. En révisant la loi sur le transport de marchandises, le Parlement a clairement affirmé sa volonté d'assurer son avenir. Il s'agit maintenant de veiller à ce que les fonds publics accordés servent effectivement l'objectif visé par le législateur, à savoir renforcer durablement le trafic par wagons complets isolés. Ces moyens publics considérables ont notamment été accordés afin d'éviter autant que possible un transfert des volumes de marchandises du rail vers la route. Or, nous observons malheureusement actuellement une évolution inverse.

Pour la VAP, une chose est également claire : l'offre de transport ferroviaire de marchandises doit être résolument axée sur les besoins de l'économie chargeuse. La concurrence constitue à cet égard un moteur essentiel. Elle crée des incitations en faveur de la qualité, de l'innovation et d'une orientation systématique vers les clients. Mais la concurrence ne peut déployer ses effets que si CFF Cargo et les entreprises ferroviaires privées bénéficient de conditions de concurrence équitables. La VAP œuvre résolument pour nous rapprocher pas à pas de cet objectif.

Dans le même temps, des décisions déterminantes sont actuellement prises pour l'avenir. Avec le projet «Transports '45», le développement à long terme des infrastructures de transport suisses est en discussion. Il est essentiel que le transport ferroviaire de marchandises soit pris en compte dès le départ. Le rail doit être au service aussi bien du transport de voyageurs que du transport de marchandises. Alors que le transport de voyageurs suscite beaucoup d'émotions, le transport ferroviaire de marchandises reste souvent largement invisible et ne suscite guère d'émotion. Un système ferroviaire performant doit pourtant permettre une coexistence fiable des deux types de trafic. Nous observons malheureusement une tendance à voir le transport ferroviaire de marchandises subir une pression croissante en matière de capacités et de sillons et être progressivement relégué au second plan par rapport au transport de voyageurs.

En matière de transit, il convient en outre de porter le regard au-delà de nos frontières. La fiabilité des corridors nord-sud et, en particulier, des lignes d'accès étrangères à la NLFA est déterminante pour la Suisse. Dans la réalité, les déficits restent toutefois considérables, notamment en raison de l'important besoin de renouvellement de l'infrastructure ferroviaire en Allemagne.

La VAP continuera de s'engager pour que le transport ferroviaire de marchandises fonctionne de manière fiable, compétitive et orientée vers les clients – et pour que la voix du secteur soit non seulement entendue dans la politique, l'administration et la société, mais qu'elle se traduise également par des actions concrètes.

Je vous remercie pour votre fidélité, votre confiance ainsi que votre engagement en faveur de notre association et vous souhaite une agréable lecture.



Conseiller aux États Josef Dittli  
Président



# LA VAP | EN BREF

La VAP, Association des chargeurs, est la voix libérale du transport ferroviaire de marchandises en Suisse. Elle s'engage en faveur de bonnes conditions-cadres permettant un transport ferroviaire de marchandises innovant, performant et compétitif. La VAP représente quelque 220 entreprises issues de l'économie chargeuse et de la logistique. Celles-ci transportent des marchandises par rail, utilisent des voies de raccordement ou détiennent des wagons de marchandises et dépendent du bon fonctionnement du système dans son ensemble.



# MEMBRES

La VAP compte quelque 220 membres en Suisse et à l'étranger et réunit ainsi un large éventail d'acteurs du transport ferroviaire de marchandises. Parmi nos membres figurent des chargeurs issus des secteurs les plus divers, des propriétaires de voies de raccordement, des détenteurs de wagons, des entreprises ferroviaires privées, des entreprises de logistique ainsi que d'autres acteurs importants de la chaîne de transport et de logistique. Nos membres sont complétés par des entreprises et organisations partenaires, notamment des fournisseurs, des entreprises de construction et d'ingénierie ainsi que des sociétés de conseil et de services actives dans les domaines du rail, du transport de marchandises et de la logistique. La VAP rassemble ainsi les intérêts et l'expertise de nombreux acteurs qui jouent un rôle déterminant pour un transport ferroviaire de marchandises performant et pérenne en Suisse.

## SEGMENTS

Nos membres transportent une part importante du trafic annuel de marchandises d'importation, d'exportation et intérieur en Suisse. Ils misent délibérément sur le rail et exploitent ses atouts en interaction avec la route et la voie d'eau. Ils sont représentés dans tous les principaux segments de l'économie chargeuse et contribuent ainsi de manière essentielle à un transport de marchandises performant et durable.

- **Agriculture et sylviculture**
- **Produits alimentaires**
- **Produits pétroliers**
- **Produits chimiques**
- **Matériaux de construction**
- **Métaux et produits métalliques**
- **Déchets**
- **Pierres et terres**
- **Marchandises groupées /  
marchandises diverses**

# ORGANES

Nous sommes soumis aux dispositions légales du droit des associations conformément au Code civil suisse (CC). Pour la conduite et l'organisation de l'association, nous disposons d'un comité, d'un comité directeur, d'un secrétariat ainsi que d'un organe de révision. Nous sommes en outre partenaires de coopération de différentes organisations apparentées au secteur.

## PRÉSIDENCE

- **Conseiller aux États Josef Dittli\***, président
- **Ulrich Walt\***, vice-président, Josef Meyer Rail Group

## COMITÉ

- **Per-Anders Benthin\***, TRANSWAGGON AG
- **Fabienne Häcki**, Steeltec AG / Swiss Steel Group
- **Bernhard Hoffmann**, ERMEWA SA
- **Bernhard Kunz\***, HUPAC Intermodal SA
- **Philipp Wegmüller**, Coop
- **Titus Bütler\***, Post CH AG
- **Silvan Weiss\***, A.H. Meyer AG / avenergy
- **Nicolas Herold**, Syngenta Crop Protection Monthey SA
- **Roland Jäggi**, Planzer Transport AG
- **Ueli Maurer**, Bertschi AG
- **Markus Vaerst\***, Wascosa AG
- **Florian Zeller**, VTG Rail Europe GmbH

## COMITÉ DIRECTEUR

Les membres du comité mentionnés ci-dessus et identifiés par un \* sont également membres du comité directeur.





## SECRÉTARIAT

- **Dr Simon Wey, directeur**
- **Jonas Lehner, directeur adjoint**

## ORGANE DE RÉVISION

- **Oliver Konrad, Bereuter AG**
- **Markus Zemp, BP Europe SE**





## ORGANISATIONS PARTENAIRES

- **economiesuisse**
- **European Rail Freight Association (ERFA)**
- **International Union of Wagon Keepers (UIP)**
- **LITRA, Service d'information pour les transports publics**
- **Union des transports publics (UTP)**



# TRAFIC PAR WAGONS COMPLETS ISOLÉS : DES FONDS PUBLICS POUR LE DÉMANTÈLEMENT PLUTÔT QUE POUR LE RENFORCEMENT ?

**La Confédération investit des moyens considérables dans le renforcement du trafic par wagons complets isolés. Dans le même temps, des réductions de l'offre, des hausses de prix et un nouveau transfert vers la route menacent. Pour la VAP, un décalage croissant apparaît ainsi entre le mandat politique et l'évolution réelle.**

Avec la révision de la loi sur le transport de marchandises, les responsables politiques ont formulé un objectif clair : le transport ferroviaire de marchandises doit être renforcé et développé de manière durable. Le trafic par wagons complets isolés (TWCI), soutenu par des moyens fédéraux considérables, joue à cet égard un rôle central. L'évolution de ces derniers mois va toutefois de plus en plus dans la direction opposée : au lieu d'un renforcement, les entreprises chargeuses assistent à une réduction progressive de l'offre – malgré le soutien des fonds publics, voire avec celui-ci.

Cette évolution est particulièrement visible chez CFF Cargo. L'économie chargeuse est confrontée à une hausse des prix, à une baisse de la qualité et à un manque d'orientation vers les clients. Dans le même temps, de nombreux points de desserte ne devraient plus être desservis. Pour de nombreuses entreprises, cette situation crée une pression considérable pour transférer leurs transports vers la route – à court terme lorsque cela est possible, mais au plus tard à moyen terme. Et cela intervient précisément à un moment où la route atteint déjà ses limites de capacité en raison de la forte augmentation des heures d'embouteillage.





La VAP critique en particulier la contradiction fondamentale entre le mandat politique et l'évolution réelle : les fonds publics votés par le Parlement doivent garantir le TWCI, renforcer le transport ferroviaire de marchandises et empêcher un transfert vers la route. Or, une réduction de l'offre produit précisément l'effet inverse. Ce ne sont ainsi pas seulement les objectifs de transfert modal et de protection du climat qui sont menacés, mais également la sécurité de l'approvisionnement et la compétitivité de la place économique suisse.

Le fait qu'une telle réduction ne soit pas immédiatement visible dans les chiffres est particulièrement problématique. Tant que les chargeurs ne disposent pas d'une alternative à court terme, les transports restent dans un premier temps sur le rail. Parallèlement, là où cela est possible, les investissements sont cependant réorientés vers des infrastructures destinées aux poids lourds et vers des installations routières. Si la confiance dans un TWCI fonctionnel disparaît, les voies de raccordement, les installations de chargement et les processus logistiques liés au rail sont démantelés et ne sont pratiquement jamais reconstruits. Une fois le passage à la route effectué, un retour au rail devient par conséquent difficile, voire impossible.

Dans ce contexte, le monde politique s'intéresse de plus en plus à cette évolution. Six mois seulement après l'entrée en vigueur de la loi révisée sur le transport de marchandises, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) s'est penchée sur les développements actuels du TWCI et sur le transfert modal dans son ensemble. Compte tenu de la frustration croissante au sein du secteur, la VAP a expressément salué cette démarche. La crainte est la suivante : le recul du transport ferroviaire de marchandises pourrait n'apparaître dans les statistiques qu'avec un certain retard, alors que le transfert vers la route est déjà en cours et que des décisions d'investissement à long terme sont prises au détriment du rail.

Les problèmes ne se limitent toutefois pas au TWCI. Les trains complets et le transport combiné sont eux aussi confrontés à des obstacles croissants. Ainsi, la règle introduite par CFF Cargo pour les prestations de manœuvre, selon laquelle celles-ci ne peuvent plus être confirmées que dans un délai très court, complique la planification pour les entreprises ferroviaires privées et les chargeurs. Lorsque les prestations de manœuvre du premier et du dernier kilomètre ne peuvent être garanties de manière contraignante qu'à brève échéance, il en résulte des désavantages concurrentiels considérables pour les ETF privées. Il devient plus difficile de planifier des offres fiables et les trafics existants sont mis en péril.

Du point de vue de la VAP, le TWCI nécessite donc des lignes directrices politiques claires. Les hausses de prix doivent être limitées au strict nécessaire, toute réduction de l'offre doit être précédée d'une analyse adéquate de ses conséquences et l'octroi de fonds publics doit être systématiquement lié au renforcement du transport ferroviaire de marchandises ainsi qu'à la garantie d'une offre fiable et orientée vers les clients. Un «statu quo» comporte des risques considérables pour la place économique suisse. Compte tenu notamment de l'importance du rail pour les objectifs climatiques, l'efficacité dans l'utilisation du territoire et la sécurité de l'approvisionnement, le monde politique doit agir maintenant.

# LA SÉCURITÉ NÉCESSITE DES SOLUTIONS EUROPÉENNES – PAS D’INITIATIVES NATIONALES ISOLÉES

**Après l’accident dans le tunnel de base du Saint-Gothard, la sécurité des roues des wagons de marchandises s’est retrouvée au centre de l’attention dans toute l’Europe. L’évolution depuis lors le montre clairement : les initiatives nationales isolées créent de nouveaux risques pour l’exploitation et la compétitivité – des solutions durables ne peuvent fonctionner que si elles sont coordonnées au niveau européen.**

L’accident survenu dans le tunnel de base du Saint-Gothard le 10 août 2023 a déclenché un examen approfondi de la sécurité des wagons de marchandises équipés d’essieux avec des roues freinées sur la table de roulement. Après la publication du rapport d’accident du Service suisse d’enquête de sécurité (SESE) en juin 2025, différentes mesures visant à renforcer la sécurité ont été discutées aux niveaux national et européen. Tandis que l’Office fédéral des transports (OFT) recherchait des solutions praticables avec les détenteurs de wagons et les entreprises de transport ferroviaire (ETF), le Joint Network Secretariat (JNS) de l’Agence de l’Union européenne pour les chemins de fer (ERA) travaillait à l’élaboration de mesures coordonnées à l’échelle européenne.

Au lieu d’attendre l’aboutissement de ce processus, l’OFT a édicté en septembre 2025 des mesures immédiates de grande portée qui n’étaient ni suffisamment fondées sur des éléments probants ni coordonnées avec les travaux européens. Les délais de mise en œuvre très courts et les intervalles de maintenance massivement réduits auraient pu, en cas de mise en œuvre systématique, conduire de facto à l’arrêt du transport ferroviaire de marchandises à la fin de l’année 2025.

Parallèlement, il n’existait aucune preuve solide que les capacités nécessaires en matière d’ateliers et de maintenance auraient pu être mises à disposition à temps. Le secteur s’est donc vu contraint de recourir contre les décisions. En novembre 2025, le Tribunal administratif fédéral (TAF) a rétabli l’effet suspensif que l’OFT avait retiré dans sa décision.

Avec les mesures du JNS adoptées à l’unanimité, une approche coordonnée au niveau européen, développée conjointement par les détenteurs de wagons, les ETF et les autorités, était finalement disponible en décembre 2025. Il devenait ainsi possible de concilier sécurité et interopérabilité. Cette opportunité n’a toutefois pas été saisie dans un premier temps. Au lieu de s’aligner sur la solution européenne, l’OFT a de nouveau renvoyé la responsabilité à l’ERA et au JNS – une démarche qui a également suscité des critiques clairement audibles au niveau européen.

Par la suite, le JNS a repris ses travaux et élaboré des mesures qui ont été communiquées le 7 août 2026. Il existe donc désormais une solution coordonnée à l'échelle européenne. Le JNS examinera lors de ses prochaines séances si les capacités disponibles sont compatibles avec le calendrier de mise en œuvre qu'il a défini. L'OFT n'a pas encore communiqué de manière définitive s'il reprendra les mesures du JNS en lieu et place de ses propres mesures.

L'essentiel est que les mesures de sécurité ne soient pas mises en œuvre de manière isolée au niveau national, mais qu'elles soient proportionnées, fondées sur des éléments probants et coordonnées avec les partenaires européens. La sécurité et la compétitivité du transport ferroviaire de marchandises ne doivent pas être opposées l'une à l'autre : seul un transport ferroviaire de marchandises fonctionnel et interopérable peut contribuer durablement au transfert modal et, par conséquent, également à la sécurité des transports.





# LA QUESTION DE LA RESPONSABILITÉ DANS LE TRANSPORT FERROVIAIRE DE MARCHANDISES RESTE À L'AGENDA POLITIQUE

La question de la responsabilité dans le transport ferroviaire de marchandises n'est toujours pas résolue et continue d'alimenter les discussions tant dans le monde politique qu'au sein du secteur. Au centre du débat se trouve la répartition des risques entre les entreprises ferroviaires, les détenteurs de wagons et les chargeurs – ainsi que la question de savoir si seule une solution coordonnée à l'échelle européenne peut finalement être viable.



Avec le rejet de la motion 24.3823 par le Conseil national le 10 décembre 2024, la discussion sur la responsabilité dans le transport ferroviaire de marchandises semblait dans un premier temps terminée. Cette impression était toutefois trompeuse : avec la motion 25.3386 «Responsabilité causale dans le transport ferroviaire de marchandises», le sujet figure déjà de nouveau à l'agenda politique.

Parallèlement, CFF Cargo a commencé il y a plusieurs années déjà à transférer la responsabilité vers les clients, c'est-à-dire vers les entreprises de l'économie chargeuse.

À cette fin, elle a introduit dans les conditions d'utilisation conclues avec ces entreprises une clause de responsabilité et de garantie conformément au chiffre 5 (Responsabilité en cas de dommages causés par des wagons mis à disposition par le client).

Selon cette disposition, le client répond envers CFF Cargo de l'ensemble des dommages ainsi que des frais supplémentaires qui en résultent, dans la mesure où ceux-ci sont imputables à un défaut d'un wagon mis à disposition par le client. Le client doit en outre tenir CFF Cargo indemne de tout dommage causé à des tiers. Il est également précisé qu'une faute du détenteur du wagon au sens de l'art. 27 du CUU n'est pas nécessaire et que la responsabilité de CFF Cargo pour les dommages causés à la marchandise transportée est exclue.

Selon CFF Cargo, ce régime de responsabilité n'a pas été nouvellement créé, mais a déjà été introduit en janvier 2016 à la suite du grave accident de train de marchandises survenu à Daillens. Il s'applique depuis lors à l'ensemble des clients finaux.

Selon les dispositions du Contrat uniforme d'utilisation des wagons (CUU), l'entreprise ferroviaire est aujourd'hui responsable pour autant que le détenteur du wagon puisse démontrer que la maintenance a été effectuée correctement.

Pour juillet 2026, CFF Cargo avait prévu d'étendre ce régime de responsabilité aux relations contractuelles avec les détenteurs de wagons ainsi qu'avec les entreprises ferroviaires étrangères. L'entreprise a toutefois renoncé à ce projet après une forte augmentation de l'opposition du monde politique, des associations de branche et, en particulier, des ETF étrangères concernées. Le délai a entre-temps été prolongé jusqu'à la fin de l'année 2026.

Des discussions sont également en cours entre les détenteurs de wagons et les ETF afin de déterminer si et dans quelle mesure le régime actuel pourrait être adapté. En définitive, seule une solution coordonnée à l'échelle européenne et couvrant l'ensemble du secteur pourrait toutefois être envisagée.





# FORUM DU TRANSPORT DE MARCHANDISES 2026 – RÉTROSPECTIVE

**Quelque 120 représentantes et représentants de l'économie, du monde politique, de l'administration et du secteur se sont réunis le 12 mai 2026 au Glockenhof à Zurich à l'occasion du Forum du transport de marchandises de la VAP. La manifestation a clairement montré où se situe aujourd'hui le secteur : entre hausse des coûts, baisse de la fiabilité et réglementation croissante d'un côté, et volonté d'innover ainsi qu'engagement clair de nombreux chargeurs en faveur du rail de l'autre.**

La question centrale du Forum n'était donc pas de savoir si le transport ferroviaire de marchandises avait encore un avenir, mais à quelles conditions il pourrait assurer cet avenir. Les défis sont multiples : dans le trafic par wagons complets isolés, les réductions de l'offre, la hausse des prix et les problèmes de qualité pèsent sur les clients. Dans le transport ferroviaire transalpin de marchandises, les chantiers et les interruptions de lignes qui en résultent constituent actuellement l'un des principaux facteurs de perturbation – et probablement le goulot d'étranglement opérationnel le plus marquant à lui seul. Dans le même temps, des exigences réglementaires supplémentaires et des questions de responsabilité non résolues compliquent l'exploitation. Pris dans leur ensemble, ces développements risquent d'affaiblir progressivement la compétitivité du rail.

L'analyse de scénarios d'INFRAS présentée lors du Forum a montré que l'économie chargeuse reste fondamentalement disposée à miser sur le rail. Certes, les prestations de transport et la part de marché du rail ont diminué ces dernières années – de manière particulièrement marquée dans le trafic intérieur et le trafic par wagons complets. Mais les retours des membres de la VAP montrent simultanément que de nombreuses entreprises souhaitent continuer à transporter leurs marchandises par rail. Pour cela, elles ont besoin de prestations fiables, de transports planifiables, de prix compétitifs et de responsabilités clairement définies.





La question des bonnes conditions-cadres s'est dès lors également retrouvée au centre des discussions. Avec la nouvelle loi sur le transport de marchandises, le monde politique et l'administration ont créé des conditions importantes. Il s'agit désormais de savoir si les instruments qui en découlent permettront effectivement d'améliorer la productivité, la qualité et la compétitivité.

Le Forum a parallèlement montré que la sécurité, la réglementation et la viabilité économique doivent être pensées conjointement. Des exigences supplémentaires sont pertinentes lorsqu'elles contribuent de manière démontrable à la sécurité – mais elles ne doivent pas conduire le rail à perdre encore davantage de terrain par rapport à la route.

La capacité d'innovation du secteur a constitué un deuxième fil rouge. Des processus de chargement automatisés, de nouveaux modèles d'exploitation, des solutions numériques ou des initiatives communes au secteur montrent que les idées ne manquent pas. Le défi réside moins dans l'absence d'approches que dans la capacité à les faire passer du stade de projet pilote à une exploitation régulière économiquement viable. La fragmentation des structures, l'absence de normes et la forte complexité freinent encore souvent cette transition.

Le Forum du transport de marchandises 2026 a surtout mis en évidence une chose : le transport ferroviaire de marchandises n'a pas besoin de nouvelles discussions de principe sur son importance, mais d'améliorations concrètes au quotidien. La fiabilité, la concurrence, des responsabilités claires et des innovations adaptées à la pratique détermineront s'il est possible de renforcer la confiance des chargeurs et d'assurer à long terme la place du rail comme composante performante de l'approvisionnement en marchandises de la Suisse.







**WWW.CARGORAIL.CH**

**VAP Association des chargeurs  
Spitalgasse 5  
8001, Zurich**



# **Traktandum 6: Totalrevision der Statuten**

(unter Vorbehalt der Zustimmung der GLA-Sitzung vom 21. August 2026)

# **Point à l'ordre du jour 6: Révision totale des statuts**

(sous réserve de l'approbation de l'assemblée générale du 21 août 2026)

## Statuten / Statuts

Diese Statuten liegen in Deutsch und Französisch vor. Bei Abweichungen zwischen den Sprachfassungen ist die deutsche Fassung rechtsgültig.

Les présents statuts sont disponibles en allemand et en français. En cas de divergence entre les versions linguistiques, la version allemande fait foi.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Statuten vom 6. Oktober 1970, geändert am 21. November 1996, am 3. Juni 2004, am 3. Juni 2008, am 27. August 2024 und am 3. September 2026</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Statuts du 6 octobre 1970, modifiée le 21 novembre 1996, le 3 juin 2004, le 3 juin 2008, le 27 août 2024 et le 3 septembre 2026</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>I. Name, Sitz und Zweck</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>I. Nom, siège et but</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Art. 1 Name und Sitz</b><br>Unter dem Namen «Verband der verladenden Wirtschaft» oder kurz «VAP» besteht ein Verein nach den Bestimmungen von Art. 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches.<br>Der Sitz des Vereins befindet sich in Zürich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Art. 1 Nom et siège</b><br>Sous le nom «Association des chargeurs» ou, en abrégé, «VAP» est constituée une association au sens des art. 60 ss du Code civil suisse.<br>Le siège de l'association est à Zurich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Art. 2 Zweck</b><br>Der VAP bezweckt die Wahrung und Förderung der Interessen seiner Mitglieder in allen Belangen des Güter- und insbesondere des Schienengüterverkehrs gegenüber Politik, Behörden, Öffentlichkeit und weiteren Organisationen.<br>Der VAP setzt sich für einen wettbewerbsfähigen Schienengüterverkehr in der Schweiz und dessen friktionslose Einbindung in das europäische Bahnsystem ein, namentlich im Import-, Export- und Transitverkehr.<br>Der VAP unterstützt seine Mitglieder mit Information und Wissenstransfer in regulatorischen, technischen und betrieblichen Fragen.<br>Der VAP kann mit anderen Wirtschaftsverbänden sowie mit juristischen und natürlichen Personen zusammenarbeiten, welche seine Ziele unterstützen oder teilen. | <b>Art. 2 But</b><br>La VAP a pour but de défendre et de promouvoir les intérêts de ses membres pour toutes les questions relatives au trafic de marchandises, et en particulier au fret ferroviaire, auprès du monde politique, des autorités, du public et d'autres organisations.<br>La VAP s'engage en faveur d'un fret ferroviaire compétitif en Suisse et de son intégration fluide dans le système ferroviaire européen, notamment dans les trafics d'importation, d'exportation et de transit.<br>La VAP soutient ses membres par l'information et le transfert de connaissances sur les questions réglementaires, techniques et opérationnelles.<br>La VAP peut collaborer avec d'autres associations économiques ainsi qu'avec des personnes morales et physiques qui soutiennent ou partagent ses objectifs. |
| <b>II. Mitgliedschaft</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>II. Qualité de membre</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Art. 3 Mitglieder</b></p> <p>Mitglieder des VAP können natürliche oder juristische Personen sein. Sie gehören entweder der Kategorie der ordentlichen Mitglieder oder jener der befreundeten Mitglieder an.</p> <p>a) Ordentliche Mitglieder sind Unternehmen und Organisationen mit Sitz im In- oder Ausland, die das Schweizer Schienennetz für den Güterverkehr nutzen oder dafür Anlagen, Fahrzeuge oder Instandhaltungsleistungen bereitstellen.</p> <p>b) Befreundete Mitglieder unterstützen den Zweck und die Aktivitäten des Vereins, ohne ordentliche Mitglieder werden zu können.</p>                                                      | <p><b>Art. 3 Membres</b></p> <p>Peuvent être membres de la VAP les personnes physiques ou morales. Elles appartiennent soit à la catégorie des membres ordinaires, soit à celle des membres amis.</p> <p>a) Sont membres ordinaires les entreprises et organisations ayant leur siège en Suisse ou à l'étranger qui utilisent le réseau ferroviaire suisse pour le transport de marchandises ou qui mettent à disposition à cette fin des installations, des véhicules ou des prestations de maintenance.</p> <p>b) Les membres amis soutiennent le but et les activités de l'association, sans pouvoir devenir membres ordinaires.</p> |
| <p><b>Art. 4 Aufnahme</b></p> <p>Aufnahmegesuche sind schriftlich zuhänden des Vorstands an die Geschäftsstelle zu richten. Über die Aufnahme von neuen Mitgliedern entscheidet der Vorstand. Der Vorstand kann die Aufnahme ohne Angabe von Gründen verweigern.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Art. 4 Admission</b></p> <p>Les demandes d'admission sont adressées par écrit au Secrétariat, à l'intention du Comité directeur. Le Comité directeur statue sur l'admission de nouveaux membres. Il peut refuser une admission sans indication de motifs.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>Art. 5 Rechte und Pflichten</b></p> <p>Die Mitglieder haben Anspruch auf die Wahrung ihrer Interessen im Rahmen des Vereinszwecks und auf die vom Verein angebotenen Dienstleistungen. Das Stimm- und Wahlrecht richtet sich nach 0.</p> <p>Jedes Mitglied verpflichtet sich:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• die Statuten sowie die Beschlüsse der Organe verbindlich anzuerkennen und zu befolgen;</li><li>• den Verein bei der Erfüllung seiner Aufgaben im Rahmen seiner Möglichkeiten zu unterstützen;</li><li>• die durch die Generalversammlung festgelegten ordentlichen und ausserordentlichen Beiträge zu entrichten.</li></ul> | <p><b>Art. 5 Droits et obligations</b></p> <p>Les membres ont droit à la défense de leurs intérêts dans le cadre du but de l'association ainsi qu'aux prestations proposées par celle-ci. Le droit de vote et d'élection est régi par l'art. 9.</p> <p>Chaque membre s'engage:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• à reconnaître et à respecter les statuts ainsi que les décisions des organes;</li><li>• à soutenir l'association dans l'accomplissement de ses tâches, dans la mesure de ses possibilités;</li><li>• à s'acquitter des cotisations ordinaires et extraordinaires fixées par l'Assemblée générale.</li></ul>  |
| <p><b>Art. 6 Beendigung der Mitgliedschaft</b></p> <p>Jedes Mitglied kann seinen Austritt unter Einhaltung einer sechsmonatigen Frist auf Ende des Kalenderjahres erklären.</p> <p>Die Austrittserklärung ist schriftlich zuhänden des Vorstands an die Geschäftsstelle zu richten.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>Art. 6 Fin de la qualité de membre</b></p> <p>Chaque membre peut déclarer sa sortie pour la fin de l'année civile, moyennant un préavis de six mois.</p> <p>La déclaration de sortie est adressée par écrit au Secrétariat, à l'intention du Comité directeur.</p> <p>Les engagements financiers afférents à l'exercice en cours doivent être honorés avant la sortie.</p>                                                                                                                                                                                                                                                        |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Die finanziellen Verbindlichkeiten für das laufende Geschäftsjahr sind vor dem Austritt zu erfüllen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>Art. 7 Ausschluss</b></p> <p>Der Vorstand kann ein Mitglied ausschliessen. Vor dem Entscheid ist das Mitglied anzuhören. Der Ausschlussbeschluss bedarf der Zustimmung von zwei Dritteln der Vorstandsmitglieder und wird schriftlich mitgeteilt. Er muss nicht begründet werden.</p> <p>Ausgeschlossene und ausgetretene Mitglieder haben keinen Anspruch auf das Vereinsvermögen. Der Jahresbeitrag bleibt für das gesamte Geschäftsjahr geschuldet, in dem die Mitgliedschaft endet.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Art. 7 Exclusion</b></p> <p>Le Comité directeur peut exclure un membre. Le membre est entendu avant la décision. La décision d'exclusion requiert l'approbation des deux tiers des membres du Comité directeur et est communiquée par écrit. Elle ne doit pas être motivée.</p> <p>Les membres exclus ou sortants n'ont aucun droit sur la fortune de l'association. La cotisation annuelle reste due pour l'intégralité de l'exercice au cours duquel la qualité de membre prend fin.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>III. Organisation und Organe</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>III. Organisation et organes</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>Art. 8 Organe des Vereins</b></p> <p>Die Organe des Vereins sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• die Generalversammlung;</li> <li>• der Vorstand;</li> <li>• die Geschäftsleitung;</li> <li>• die Revisionsstelle.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Art. 8 Organes de l'association</b></p> <p>Les organes de l'association sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'Assemblée générale;</li> <li>• le Comité directeur;</li> <li>• la Direction;</li> <li>• l'organe de révision.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Art. 9 Die Generalversammlung</b></p> <p><b>9.1 Einberufung und Vorsitz</b></p> <p><i>Ordentliche Generalversammlung</i></p> <p>Die ordentliche Generalversammlung findet jährlich statt. Der Vorstand bestimmt Ort und Zeitpunkt und beruft sie ein.</p> <p>Der Vorstand gibt den Mitgliedern Datum, Zeitpunkt und Ort beziehungsweise Durchführungsform der ordentlichen Generalversammlung mindestens drei Monate vor dem Versammlungstag schriftlich oder elektronisch bekannt.</p> <p>Anträge der Mitglieder zuhanden der ordentlichen Generalversammlung sind dem Vorstand mindestens 30 Tage vor der Versammlung schriftlich einzureichen. Sach-, Änderungs- und Verfahrensanträge zu gehörig angekündigten Traktanden bleiben vorbehalten.</p> <p>Die formelle Einladung erfolgt schriftlich oder elektronisch unter Angabe der Traktanden mindestens 20 Tage vor dem Versammlungstag.</p> | <p><b>Art. 9 L'Assemblée générale</b></p> <p><b>9.1 Convocation et présidence</b></p> <p><i>Assemblée générale ordinaire</i></p> <p>L'Assemblée générale ordinaire a lieu chaque année. Le Comité directeur en fixe le lieu et la date et la convoque.</p> <p>Le Comité directeur communique aux membres, par écrit ou par voie électronique, la date, l'heure et le lieu ou la forme de l'Assemblée générale ordinaire au moins trois mois avant le jour de l'assemblée.</p> <p>Les propositions des membres à l'intention de l'Assemblée générale ordinaire doivent être adressées par écrit au Comité directeur au moins 30 jours avant l'assemblée. Demeurent réservées les propositions matérielles, les propositions de modification et les propositions de procédure portant sur des objets dûment annoncés.</p> <p>La convocation formelle est envoyée par écrit ou par voie électronique, avec l'ordre du jour, au moins 20 jours avant le jour de l'assemblée.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>Ausserordentliche Generalversammlung</i></p> <p>Eine ausserordentliche Generalversammlung wird einberufen, wenn der Vorstand dies beschliesst oder mindestens ein Fünftel der ordentlichen Mitglieder es unter Angabe der Traktanden verlangt. Sie findet innert 60 Tagen nach Eingang des Begehrens statt. Die Einladung erfolgt schriftlich oder elektronisch unter Angabe der Traktanden mindestens 14 Tage vor dem Versammlungstag.</p> <p><i>Gemeinsame Bestimmungen</i></p> <p>Die Generalversammlung kann als Präsenzversammlung, als hybride oder virtuelle Versammlung sowie auf dem Zirkularweg durchgeführt werden. Den Vorsitz führt der Präsident, im Verhinderungsfall der Vizepräsident oder ein anderes vom Vorstand bezeichnetes Vorstandsmitglied.</p> <p>Über die Generalversammlung wird ein Protokoll geführt und den Mitgliedern innert 30 Tagen zugestellt.</p> | <p><i>Assemblée générale extraordinaire</i></p> <p>Une Assemblée générale extraordinaire est convoquée lorsque le Comité directeur le décide ou lorsqu'un cinquième au moins des membres ordinaires le demande en indiquant les objets à traiter. Elle a lieu dans les 60 jours suivant la réception de la demande. La convocation est envoyée par écrit ou par voie électronique, avec l'ordre du jour, au moins 14 jours avant le jour de l'assemblée.</p> <p><i>Dispositions communes</i></p> <p>L'Assemblée générale peut se tenir en présentiel, sous forme hybride ou virtuelle, ainsi que par voie de circulation. Elle est présidée par le Président ou, en cas d'empêchement, par le Vice-président ou par un autre membre du Comité directeur désigné par celui-ci.</p> <p>Un procès-verbal de l'Assemblée générale est établi et remis aux membres dans les 30 jours.</p> |
| <p><b>9.2 Beschlussfähigkeit</b></p> <p>Die statutengemäss einberufene Versammlung ist unabhängig von der Anzahl der anwesenden oder vertretenen ordentlichen Mitglieder beschlussfähig. Über Traktanden, die in der Einladung nicht aufgeführt wurden, kann nur beraten werden. Es kann kein Beschluss gefasst werden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>9.2 Quorum</b></p> <p>L'assemblée convoquée conformément aux statuts délibère valablement quel que soit le nombre de membres ordinaires présents ou représentés. Les objets qui ne figurent pas dans la convocation peuvent être discutés, mais ne peuvent faire l'objet d'aucune décision.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>9.3 Stimmrecht</b></p> <p>Jedes ordentliche Mitglied hat an der Generalversammlung eine Stimme. Befreundete Mitglieder haben kein Stimmrecht.</p> <p>Ordentliche Mitglieder können sich durch zeichnungsberechtigte Personen vertreten lassen. Die Vertretung durch eine andere bevollmächtigte Person ist der Geschäftsstelle vorgängig zu melden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>9.3 Droit de vote</b></p> <p>Chaque membre ordinaire dispose d'une voix à l'Assemblée générale. Les membres amis n'ont pas le droit de vote.</p> <p>Les membres ordinaires peuvent se faire représenter par une personne titulaire du droit de signature. La représentation par une autre personne habilitée doit être annoncée préalablement au Secrétariat.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>9.4 Wahlen und Abstimmungen</b></p> <p>Wahlen und Abstimmungen erfolgen, soweit das Gesetz und die Statuten nichts anderes vorsehen, mit</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>9.4 Élections et votations</b></p> <p>Sauf disposition contraire de la loi ou des statuts, les élections et votations ont lieu à la majorité</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>dem absoluten Mehr der gültig abgegeben Stimmen. Sie erfolgen offen. Eine geheime Durchführung findet statt, wenn der Vorsitzende dies anordnet oder wenn auf Antrag eines Mitglieds ein Viertel der anwesenden Mitglieder dies verlangt.</p> <p>Für Statutenänderungen, die Auflösung des Vereins oder den Zusammenschluss mit einer anderen Organisation ist eine Mehrheit von drei Vierteln der gültig abgegeben Stimmen erforderlich.</p> <p>Der Präsident (soweit er Vereinsmitglied oder Vertreter eines Vereinsmitgliedes ist) stimmt und wählt mit. Er hat bei Stimmengleichheit keinen Stichentscheid.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>absolue des voix valablement exprimées. Elles se déroulent à main levée. Le scrutin secret a lieu lorsque le président de séance l'ordonne ou lorsque, sur proposition d'un membre, un quart des membres présents le demande.</p> <p>Les modifications des statuts, la dissolution de l'association ou la fusion avec une autre organisation requièrent une majorité des trois quarts des voix valablement exprimées.</p> <p>Le Président (pour autant qu'il soit membre de l'association ou représentant d'un membre) prend part aux votations et aux élections. En cas d'égalité des voix, il ne dispose pas de voix prépondérante.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>9.5 Befugnisse</b></p> <p>Der Generalversammlung stehen folgende unentziehbaren Befugnisse und Entscheidungskompetenzen zu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung, Entlastung des Vorstands;</li> <li>• Genehmigung des Budgets und des Jahresbeitrages;</li> <li>• Festlegung der Anzahl und Wahl der Vorstandsmitglieder sowie des Präsidenten gemäss <b>Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.</b> und der Revisionsstelle;</li> <li>• Abberufung der Vorstandsmitglieder und der Revisionsstelle aus wichtigem Grund;</li> <li>• Beschlussfassung über alle Angelegenheiten, die ihr zwingend gemäss Gesetz oder Statuten übertragen sind oder vom Vorstand unterbreitet werden;</li> <li>• Genehmigung von Statutenänderungen;</li> <li>• Abnahme des Protokolls der letzten Generalversammlung;</li> <li>• Beschluss über Auflösung des Vereins oder Zusammenschluss mit einer anderen Organisation und Verwendung des Vereinsvermögens.</li> </ul> | <p><b>9.5 Attributions</b></p> <p>L'Assemblée générale dispose des attributions et compétences décisionnelles intransmissibles suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• approbation du rapport annuel et des comptes annuels, décharge au Comité directeur;</li> <li>• approbation du budget et de la cotisation annuelle;</li> <li>• détermination du nombre et élection des membres du Comité directeur ainsi que du Président conformément à l'art. 10, et élection de l'organe de révision;</li> <li>• révocation des membres du Comité directeur et de l'organe de révision pour de justes motifs;</li> <li>• décision sur toutes les affaires qui lui sont attribuées impérativement par la loi ou les statuts ou qui lui sont soumises par le Comité directeur;</li> <li>• approbation des modifications des statuts;</li> <li>• approbation du procès-verbal de la dernière Assemblée générale;</li> <li>• décision sur la dissolution de l'association ou la fusion avec une autre organisation et sur l'emploi de la fortune de l'association.</li> </ul> |
| <p><b>Art. 10 Der Vorstand</b></p> <p><b>10.1 Anzahl Vorstandsmitglieder, Amtsdauer und Konstituierung</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>Art. 10 Le Comité directeur</b></p> <p><b>10.1 Nombre de membres, durée du mandat et constitution</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Der Vorstand besteht aus mindestens sechs und maximal zwölf natürlichen Personen, die Vereinsmitglieder bzw. Vertreter von Vereinsmitgliedern sind.</p> <p>Der Präsident muss nicht Vereinsmitglied bzw. Vertreter eines Vereinsmitgliedes sein.</p> <p>Die Generalversammlung achtet bei der Wahl des Vorstands auf eine angemessene Vertretung der Mitgliedersegmente, namentlich der verladenden Wirtschaft, der bahnaffinen Logistik, der Besitzer und Betreiber von Anschlussgleisen, der Wagenhalter, der Eisenbahnverkehrsunternehmen und der Instandhalter; dabei soll kein einzelnes Segment mehr als ein Drittel der Vorstandsmitglieder stellen.</p> <p>Die Generalversammlung wählt die Mitglieder des Vorstands und den Präsidenten. Die Amtsdauer beträgt vier Jahre. Die Wiederwahl ist möglich.</p> <p>Scheidet ein Vorstandsmitglied während der Amtszeit vorzeitig aus, kann der Vorstand einen Nachfolger bis zur nächsten ordentlichen Generalversammlung bestimmen.</p> <p>Der Vorstand konstituiert sich mit Ausnahme des Präsidenten selbst; er bezeichnet zumindest einen Vizepräsidenten, der den Präsidenten im Verhinderungsfalle zu vertreten hat.</p> <p>Das Mandat des Vorstands ist ehrenamtlich. Dem Präsidenten und den Kommissionsvorsitzenden kann eine Entschädigung zugesprochen werden.</p> | <p>Le Comité directeur se compose de six membres au minimum et de douze au maximum, personnes physiques qui sont membres de l'association ou représentants de membres.</p> <p>Le Président ne doit pas nécessairement être membre de l'association ou représentant d'un membre.</p> <p>Lors de l'élection du Comité directeur, l'Assemblée générale veille à une représentation appropriée des segments de membres, notamment des chargeurs, des entreprises de logistique proches du rail, des propriétaires et exploitants de voies de raccordement, des détenteurs de wagons, des entreprises de transport ferroviaire et des entreprises de maintenance; aucun segment ne devrait à cet égard fournir plus d'un tiers des membres du Comité directeur.</p> <p>L'Assemblée générale élit les membres du Comité directeur et le Président. La durée du mandat est de quatre ans. La réélection est possible.</p> <p>Si un membre du Comité directeur quitte ses fonctions avant le terme de son mandat, le Comité directeur peut désigner un successeur jusqu'à la prochaine Assemblée générale ordinaire.</p> <p>À l'exception du Président, le Comité directeur se constitue lui-même; il désigne au moins un Vice-président chargé de remplacer le Président en cas d'empêchement.</p> <p>Le mandat au sein du Comité directeur est exercé à titre bénévole. Une indemnité peut être allouée au Président et aux présidents de commissions.</p> |
| <p><b>10.2 Einberufung, Beschlussfähigkeit, Wahlen und Abstimmungen</b></p> <p>Der Vorstand tagt unter dem Vorsitz des Präsidenten mindestens zweimal jährlich und so oft, wie es die Geschäfte erfordern.</p> <p>Der Präsident oder die Geschäftsleitung beruft die Sitzungen ein. Zwei oder mehr Vorstandsmitglieder können unter Angabe der Traktanden eine Sitzung verlangen.</p> <p>Der Vorstand ist beschlussfähig, sofern mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. Eine Stellvertretung ist nicht zulässig.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>10.2 Convocation, quorum, élections et votations</b></p> <p>Le Comité directeur se réunit sous la présidence du Président au moins deux fois par an et aussi souvent que les affaires l'exigent.</p> <p>Le Président ou la Direction convoque les séances. Deux membres du Comité directeur ou plus peuvent demander la tenue d'une séance en indiquant les objets à traiter.</p> <p>Le Comité directeur délibère valablement lorsque la moitié au moins de ses membres est présente. La représentation n'est pas admise.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Jedes Vorstandsmitglied hat eine Stimme. Der Vorstand fasst seine Beschlüsse mit einfachem Mehr der gültig abgegebenen Stimmen. Bei Stimmengleichheit hat der Vorsitzende den Stichentscheid. Zirkularbeschlüsse sind zulässig. Über die Sitzungen wird ein Entscheidungsprotokoll geführt, das den Vorstandsmitgliedern innert 30 Tagen zugestellt wird.</p> <p>Details zu Einberufungsfristen, Abstimmungsverfahren und Protokollführung regelt das Organisationsreglement.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>Chaque membre du Comité directeur dispose d'une voix. Le Comité directeur prend ses décisions à la majorité simple des voix valablement exprimées. En cas d'égalité des voix, le président de séance dispose de la voix prépondérante. Les décisions par voie de circulation sont admises.</p> <p>Un procès-verbal des décisions est établi pour chaque séance et remis aux membres du Comité directeur dans les 30 jours.</p> <p>Le règlement d'organisation règle les modalités relatives aux délais de convocation, à la procédure de vote et à la tenue des procès-verbaux.</p>                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>10.3 Aufgaben, Befugnisse und Zeichnungsberechtigung</b></p> <p>Der Vorstand ist das strategische Führungs- und Aufsichtsorgan des Vereins. Er legt die Strategie und die Positionen des Verbands fest, überwacht deren Umsetzung und beaufsichtigt die Geschäftsleitung. Der Vorstand verantwortet die Geschäfte des Vereins und ist befugt, alle Massnahmen zu treffen, die gemäss Gesetz und diesen Statuten nicht im Kompetenzbereich der Generalversammlung oder eines anderen Organs liegen. Er vertritt den Verein nach aussen.</p> <p>Der Präsident, der Vizepräsident und der Geschäftsführer sind für den Verein kollektiv zu zweien zeichnungsberechtigt. Der Vorstand kann weitere Zeichnungsberechtigungen erteilen, wobei immer Kollektivunterschrift vorzusehen ist.</p> | <p><b>10.3 Tâches, compétences et droit de signature</b></p> <p>Le Comité directeur est l'organe stratégique de direction et de surveillance de l'association. Il définit la stratégie et les positions de l'association, surveille leur mise en œuvre et exerce la surveillance sur la Direction.</p> <p>Le Comité directeur répond des affaires de l'association et est habilité à prendre toutes les mesures qui, selon la loi et les présents statuts, ne relèvent pas de la compétence de l'Assemblée générale ou d'un autre organe. Il représente l'association à l'extérieur.</p> <p>Le Président, le Vice-président et le Directeur engagent l'association par signature collective à deux. Le Comité directeur peut conférer d'autres droits de signature, la signature collective devant toujours être prévue.</p> |
| <p><b>10.4 Bestellung von Geschäftsleitung, Ausschüssen und Kommissionen</b></p> <p>Der Vorstand bestellt die Geschäftsleitung, überträgt ihr die operative Geschäftsführung gemäss 0 und bestimmt deren Stellvertretung.</p> <p>Der Vorstand kann Ausschüsse bilden und ausgewählte Aufgaben an Kommissionen übertragen, die von einem Vorstandsmitglied geführt werden. Er definiert für jede Kommission ein klares Mandat, einen abschliessenden Aufgabenbeschrieb und ein Pflichtenheft und prüft mindestens jährlich, ob die Kommission ihr Mandat erfüllt.</p>                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>10.4 Nomination de la Direction, constitution de comités et de commissions</b></p> <p>Le Comité directeur nomme la Direction, lui délègue la gestion opérationnelle conformément à l'art. 11 et désigne sa suppléance.</p> <p>Le Comité directeur peut constituer des comités et confier des tâches déterminées à des commissions dirigées par un membre du Comité directeur. Il définit pour chaque commission un mandat clair, un descriptif exhaustif des tâches et un cahier des charges, et vérifie au moins une fois par an si la commission remplit son mandat.</p>                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>Art. 11 Geschäftsleitung</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Art. 11 Direction</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Die Geschäftsleitung ist das operative Organ des Vereins. Sie setzt die vom Vorstand festgelegte Strategie um und führt die laufenden Geschäfte des Vereins im Rahmen der Statuten, der Beschlüsse von Generalversammlung und Vorstand sowie des vom Vorstand erlassenen Organisationsreglements. Sie bereitet die Geschäfte des Vorstands vor und vollzieht dessen Beschlüsse.</p> <p>Die Geschäftsleitung führt die Geschäftsstelle und berichtet dem Vorstand periodisch über Zielerreichung, Finanzen und wesentliche Risiken.</p> <p>Die Geschäftsleitung nimmt an Vorstandssitzungen und der Generalversammlung mit beratender Stimme teil.</p> <p>Die Geschäftsleitung kann zur Bearbeitung spezifischer Aufgaben Arbeitsgruppen einsetzen und wieder auflösen.</p> <p>Der Vorstand regelt die Aufgaben, Kompetenzen, Berichtspflichten und die Zeichnungsberechtigung der Geschäftsleitung in einem Organisationsreglement.</p> | <p>La Direction est l'organe opérationnel de l'association. Elle met en œuvre la stratégie définie par le Comité directeur et conduit les affaires courantes de l'association dans le cadre des statuts, des décisions de l'Assemblée générale et du Comité directeur ainsi que du règlement d'organisation édicté par le Comité directeur. Elle prépare les affaires du Comité directeur et exécute ses décisions.</p> <p>La Direction dirige le Secrétariat et rend compte périodiquement au Comité directeur de la réalisation des objectifs, des finances et des risques significatifs.</p> <p>La Direction participe aux séances du Comité directeur et à l'Assemblée générale avec voix consultative.</p> <p>La Direction peut instituer et dissoudre des groupes de travail chargés de tâches spécifiques.</p> <p>Le Comité directeur règle dans un règlement d'organisation les tâches, les compétences, les obligations de rendre compte et le droit de signature de la Direction.</p> |
| <p><b>Art. 12 Revisionsstelle</b></p> <p>Die Generalversammlung wählt die Revisionsstelle. Wählbar sind qualifizierte natürliche oder juristische Personen.</p> <p>Die Revisionsstelle prüft die Vereinsrechnung nach den gesetzlichen Bestimmungen. Sie informiert Vorstand und Generalversammlung jährlich über ihre Feststellungen.</p> <p>Die Amtsdauer beträgt ein Jahr. Eine Wiederwahl ist zulässig.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>Art. 12 Organe de révision</b></p> <p>L'Assemblée générale élit l'organe de révision. Sont éligibles les personnes physiques ou morales qualifiées.</p> <p>L'organe de révision vérifie les comptes de l'association conformément aux dispositions légales. Il informe chaque année le Comité directeur et l'Assemblée générale de ses constatations.</p> <p>La durée du mandat est d'une année. La réélection est possible.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>IV. Finanzielles</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>IV. Finances</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>Art. 13 Mittel, Mitgliederbeiträge und Geschäftsjahr</b></p> <p>Die Mittel des Vereins stammen im Wesentlichen aus Mitgliederbeiträgen, Erlösen aus Dienstleistungen und Veranstaltungen, Vermögenserträgen sowie freiwilligen Zuwendungen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>Art. 13 Ressources, cotisations et exercice</b></p> <p>Les ressources de l'association proviennent pour l'essentiel des cotisations des membres, du produit des prestations de services et des manifestations, du rendement de la fortune ainsi que de libéralités.</p> <p>Le Comité directeur fixe le montant des cotisations annuelles et le soumet à l'approbation de l'Assemblée générale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Der Vorstand legt die Höhe der Jahresbeiträge fest und unterbreitet sie der Generalversammlung zur Genehmigung.</p> <p>Das Geschäftsjahr des Vereins entspricht dem Kalenderjahr.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>L'exercice de l'association correspond à l'année civile.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>Art. 14 Haftung</b></p> <p>Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet einzig der Verein mit seinem Vereinsvermögen.</p> <p>Der Verein kann zugunsten der Mitglieder seiner Organe eine Organhaftpflichtversicherung abschliessen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>Art. 14 Responsabilité</b></p> <p>Toute responsabilité personnelle des membres est exclue. Seule l'association répond de ses engagements sur sa fortune.</p> <p>L'association peut conclure une assurance responsabilité civile des organes en faveur des membres de ses organes.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>V. Schlussbestimmungen</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>V. Dispositions finales</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>Art. 15 Auflösung, Zusammenschluss und Gerichtsstand</b></p> <p>Anträge auf die Auflösung des Vereins oder den Zusammenschluss mit einer anderen Organisation sind den Mitgliedern spätestens 90 Tage vor der Generalversammlung schriftlich oder elektronisch bekannt zu geben.</p> <p>Wird die Auflösung durch eine Dreiviertelmehrheit beschlossen, so obliegt die Liquidation dem Vorstand, sofern die Generalversammlung nichts anderes beschliesst.</p> <p>Die Generalversammlung entscheidet über die Verwendung des nach der Liquidation verbleibenden Vereinsvermögens.</p> <p>Gerichtsstand für Streitigkeiten zwischen Mitgliedern und dem Verein ist der Sitz des Vereins gemäss 0.</p> | <p><b>Art. 15 Dissolution, fusion et for juridique</b></p> <p>Les propositions de dissolution de l'association ou de fusion avec une autre organisation sont communiquées aux membres, par écrit ou par voie électronique, au plus tard 90 jours avant l'Assemblée générale.</p> <p>Si la dissolution est décidée à la majorité des trois quarts, la liquidation incombe au Comité directeur, à moins que l'Assemblée générale n'en décide autrement.</p> <p>L'Assemblée générale décide de l'emploi de la fortune subsistant après la liquidation.</p> <p>Le for juridique pour les litiges entre les membres et l'association est au siège de l'association selon l'art. 1.</p> |
| <p><b>Art. 16 Inkrafttreten</b></p> <p>Diese Statuten wurden an der Generalversammlung vom 3.9.2026 genehmigt. Sie treten per 1.1.2027 in Kraft.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>Art. 16 Entrée en vigueur</b></p> <p>Les présents statuts ont été approuvés par l'Assemblée générale du 3.9.2026. Ils entrent en vigueur le 1.1.2027.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

# **Traktanden 7 & 8: Wahl des Vorstandes und des Präsidenten**

## **Ordre du jour 7 & 8: Élection du comité directeur et du président**

## Traktandum 7: Wahl des Vorstands / Élection du Comité directeur

## Traktandum 8: Wahl des Präsidenten / Élection du Président

|                                       |                                                                                        |                 |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <i>Präsident · Président</i>          | <b>Josef Dittli</b> , * Ständerat Kanton Uri /<br>conseiller aux États du canton d'Uri | BISHER · ACTUEL |
| <i>Vizepräsident · Vice-président</i> | <b>Ulrich Walt</b> *<br>JOSEF MEYER Rail GROUP                                         | BISHER · ACTUEL |
| <i>Mitglieder · Membres</i>           | <b>Per-Anders Benthin</b> *<br>TRANSWAGGON AG                                          | BISHER · ACTUEL |
|                                       | <b>Titus Bütler</b> *<br>Post CH AG                                                    | BISHER · ACTUEL |
|                                       | <b>Bernhard Hoffmann</b><br>Ermewa SA                                                  | BISHER · ACTUEL |
|                                       | <b>Nicolas Herold</b><br>Syngenta Crop Protection Monthey SA                           | BISHER · ACTUEL |
|                                       | <b>vakant</b> *<br>Holcim (Schweiz) AG                                                 | BISHER · ACTUEL |
|                                       | <b>Bernhard Kunz</b> *<br>HUPAC Intermodal SA                                          | BISHER · ACTUEL |
|                                       | <b>Ueli Maurer</b><br>Bertschi AG                                                      | BISHER · ACTUEL |
|                                       | <b>Markus Vaerst</b> *<br>Wascosa AG                                                   | BISHER · ACTUEL |
|                                       | <b>Philipp Wegmüller</b><br>railCare AG / COOP                                         | BISHER · ACTUEL |
|                                       | <b>Fabienne Häcki</b><br>Steeltec AG / Swiss Steel Group                               | BISHER · ACTUEL |
|                                       | <b>Silvan Weiss</b> *<br>A.H. Meyer AG / avenergy                                      | BISHER · ACTUEL |
|                                       | <b>Florian Zeller</b><br>VTG Rail Europe GmbH                                          | BISHER · ACTUEL |
|                                       | <b>Martin Haller</b><br>Planzer Transport AG                                           | NEU · NOUVEAU   |
|                                       | <b>Matthias Knüpling</b><br>GATX Rail Europe                                           | NEU · NOUVEAU   |

\* Mitglied des Geschäftsleitenden Ausschusses / Membre du Comité directeur

**Der Vorstand empfiehlt einstimmig die Wahl.**

**Le Comité recommande à l'unanimité d'accepter l'élection.**



# **Traktanden 9: Wahl der Revisoren**

## **Point à l'ordre du jour 9: Élection des vérificateurs des comptes**

## **Traktandum 9: Wahl der Revisionsfirma / Élection du cabinet d'audit**

**Advanto AG**, Wirtschaftsprüfung, Herisau

**Der Vorstand empfiehlt einstimmig die Wahl.**

**Le Comité recommande à l'unanimité d'accepter l'élection.**

# **Traktanden 10: Liquidation Cargorail Consulting AG**

## **Point à l'ordre du jour 10: Liquidation de Cargorail Consulting AG**



4. Juni 2025

## **VAP löst CRC auf und fokussiert auf bewährte Verbandsarbeit**

Der geschäftsleitende Ausschuss des VAP hat sich anlässlich seiner Sitzung vom 28. Mai 2025 mit der zukünftigen strategischen Ausrichtung des Verbandes befasst. Anlass dazu gaben unter anderem Entwicklungen der letzten Monate im Zusammenhang mit dem Projekt zur Umsetzung der digitalen automatischen Kupplung DAK, die ausserhalb des Einflussbereiches des VAP lagen.

Von dieser neuen Ausgangslage besonders betroffen ist die Cargorail-Consulting AG als 100%-Tochtergesellschaft des VAP. Ein wichtiger Treiber zu deren Gründung war im August 2024 die Auslagerung der Projektarbeiten zur Entwicklung der DAK.

Als Folge einer Neuausrichtung beim BAV kommt es beim VAP zu einer Verschiebung der Verantwortlichkeiten im DAK-Projekt. Hatte bis anhin CRC noch den Lead über die Entwicklung der Technologie zur Datenübertragung bei der zukünftigen DAK, so werden diese Arbeiten zukünftig unter dem Dach einer neu aufgestellten Projektorganisation und dem Einbezug des VAP weiterverfolgt.

Für CRC fällt damit der wesentliche Treiber, der zu deren Gründung führte, weg. Auch erwiesen sich die Abgrenzung der Aktivitäten von CRC und VAP als äusserst anspruchsvoll, was zur Demission der bisherigen Verwaltungsräte führte.

Vor dem Hintergrund dieser Entwicklungen entschied der geschäftsleitende Ausschuss des VAP am 28. Mai 2025, die CRC AG ordnungsgemäss abzuwickeln und sie aus dem Handelsregister zu löschen.

## **La VAP dissout la CRC et se concentre sur un travail associatif qui a fait ses preuves**

Lors de sa réunion du 28 mai 2025, le comité de direction de la VAP s'est penché sur l'orientation stratégique future de l'association. Cette réflexion a notamment été motivée par les développements intervenus ces derniers mois dans le cadre du projet de mise en œuvre de l'attelage automatique numérique DAK, qui échappaient au champ d'influence de la VAP.

Cargorail-Consulting AG, filiale à 100 % de la VAP, est particulièrement concernée par cette nouvelle donne. L'externalisation des travaux liés au développement du DAK, en août 2024, avait d'ailleurs été l'un des principaux moteurs de sa création.

Suite à une réorientation au sein de l'OFT, la VAP doit procéder à un redéploiement des responsabilités dans le cadre du projet DAK. Alors que CRC assurait jusqu'à présent la direction du développement de la technologie de transmission de données pour la future DAK, ces travaux seront désormais poursuivis sous l'égide d'une nouvelle organisation de projet et avec la participation de la VAP.

Pour CRC, cela signifie la disparition du principal moteur qui avait conduit à sa création. De plus, la délimitation des activités de la CRC et de la VAP s'est avérée extrêmement complexe, ce qui a conduit à la démission des membres du conseil d'administration en place.

Compte tenu de ces développements, le comité de direction de la VAP a décidé, le 28 mai 2025, de liquider la société CRC AG dans les règles et de la radier du registre du commerce.